

Pál apostolnak a galatákhoz írt levele

¹ Pál, apostol (nem emberektől, sem nem ember által, hanem Jézus Krisztus által és az Atya Isten által, aki feltámasztotta őt a halálból); ² és a velem levő összes atyafiak, Galácia gyülekezeteinek:

³ Kegyelem néktek és békesség az Atya Istentől és a mi Urunk Jézus Krisztustól, ⁴ aki adta önmagát a mi bűneinkért, hogy kiszabadítson minket e jelenvaló gonosz világból, az Istennek és a mi Atyánknak akarata szerint, ⁵ akinek dicsőség örökkön-örökké! Ámen.

Nincs más evangélium

⁶ Csodálkozom, hogy attól, aki titeket Krisztus kegyelme által elhívott, ily hamar más evangéliumra hajlotok. ⁷ Holott nincs más; de némelyek zavarnak titeket, és el akarják fordítani a Krisztus evangéliumát. ⁸ De ha akár mi avagy mennyből való angyal hirdetne is néktek valamit azon kívül, amit néktek hirdettünk, legyen átok. ⁹ Amint előbb mondtuk, most is ismét mondom: Ha valaki néktek hirdet valamit azon kívül, amit elfogadtatok, átok legyen.

¹⁰ Mert most embereknek engedek-e avagy az Istennek? Vagy embereknek igyekezem-e tetszeni? Bizonyára, ha még embereknek

igyekeznék tetszeni, nem volnék Krisztus szolgája.

Pált Isten hívta el

¹¹ Tudtotokra adom pedig, atyámfiai, hogy az az evangélium, melyet én hirdettem, nem ember szerint való, ¹² mert én sem embertől vettem azt, sem nem tanítottak arra, hanem a Jézus Krisztus kijelentése által.

¹³ Mert hallottátok, mint forgolódtam én egykor a zsidóságban, hogy én igen nagyon háborgattam az Isten anyaszentegyházát, és pusztítottam azt. ¹⁴ És felülmúltam a zsidóságban nemzetembeli sok kortársamat, szerfelett rajongva atyai hagyományaimért.

¹⁵ De mikor az Istennek tetszett, ki elválasztott engem az én anyám méhétől fogva, és elhívott az ő kegyelme által, ¹⁶ hogy kijelentse az ő Fiát énbennem, hogy hirdessem őt a pogányok között: azonnal nem tanácskoztam testtel és vérrel, ¹⁷ sem nem mentem Jeruzsálembe az előttem való apostolokhoz, hanem elmentem Arábiába, és ismét visszatértem Damaszkuszba.

¹⁸ Azután három esztendő múlva fölmentem Jeruzsálembe, hogy Pétert meglátogassam, és nála maradtam tizenöt napig. ¹⁹ Az apostolok közül pedig mást nem láttam, hanem csak Jakabot, az Úr testvérét. ²⁰ Amiket pedig néktek írok, ím Isten előtt mondom, hogy nem hazudom. ²¹ Azután mentem Szíriának és Cili-ciának tartományaiba. ²² Személyesen pedig ismeretlen voltam a Júdeában levő keresztyén gyülekezetek előtt, ²³ hanem csak hallották, hogy aki minket üldözött egykor, most hirdeti

azt a hitet, amelyet egykor pusztított. ²⁴ És dicsőítették bennem az Istent.

2

Pált elfogadják az apostolok

¹ Azután tizennégy esztendő múlva ismét fölmentem Jeruzsálembe Barnabással együtt, elvive Tituszt is. ² Fölmentem pedig kijelentés következtében, és eléjük adtam az evangéliumot, melyet hirdetek a pogányok között, de külön a tekintélyeseknek, hogy valami módon hiába ne fussak, avagy ne futottam volna. ³ De még a velem levő Titusz sem kényszerítettetett a körülmetélkedésre, noha görög volt, ⁴ tudniillik a belopózkodott hamis atyafiak miatt, akik alattomban közénk jöttek, hogy kikémleljék a mi szabadságunkat, mellyel bírunk a Krisztus Jézusban, hogy minket szolgákká tegyenek, ⁵ kiknek egy pillanatra sem adtuk meg magunkat, hogy az evangélium igazsága megmaradjon számotokra.

⁶ A tekintélyesektől pedig (bármilyenek voltak régen, azzal nem törődöm; Isten nem nézi az embernek személyét): mert velem a tekintélyesek semmit sem közöltek. ⁷ Sőt ellenkezőleg, mikor látták, hogy énreám van bízva a körülmetéletlenség evangéliuma, mint Péterre a körülmetélésé ⁸ (mert aki erős volt Péterben a körülmetélkedés apostolságára, bennem is erős volt a pogányok között); ⁹ és elismerve a nékem adatott kegyelmet, Jakab és Kéfás meg János, kik oszlopokul tekintetnek,

bajtársi jobbjukat nyújtották nékem és Barnabásnak, hogy mi a pogányok között, ők pedig a körülmetélés között prédikáljunk: ¹⁰ csakhogy a szegényekről megemlékezzünk; amit is én igyekeztem megcselekedni.

¹¹ Mikor pedig Péter Antiókhiaába jött, szemtől szembe ellene álltam, mivel panasz volt rá. ¹² Mert mielőtt némelyek odajöttek Jakabtól, a pogányokkal együtt evett; mikor pedig odajöttek, félrevonult, és elkülönítette magát, félve a körülmetélkedésből valóktól. ¹³ És vele képmutatóskodtak a többi zsidók is, úgyszólván Barnabást szintén elcsábította az ő tettetésük.

¹⁴ De mikor láttam, hogy nem egyenesen járnak az evangélium igazságához képest, mondtam Péternek mindnyájuk előtt: Ha te zsidó létedre pogány módra élsz és nem zsidó módra, miként kényszeríted a pogányokat, hogy zsidó módra éljenek?

¹⁵ Mi, természet szerint zsidók és nem pogányok közül való bűnösök, ¹⁶ tudva azt, hogy az ember nem igazul meg a törvény cselekedeteiből, hanem a Jézus Krisztusban való hit által, mi is Krisztus Jézusban hittünk, hogy megigazuljunk a Krisztusban való hitből és nem a törvény cselekedeteiből. Mivel a törvény cselekedeteiből nem igazul meg egy test sem.

¹⁷ Ha pedig Krisztusban keresve a megigazulást, mi magunk is bűnösöknek találtatunk, vagy Krisztus bűnnek szolgálja-e? Távol legyen. ¹⁸ Mert ha amiket elrontottam, azokat ismét fölépítem, önmagamat teszem bűnössé. ¹⁹ Mert én a törvény által meghaltam

a törvénynek, hogy Istennek éljek. ²⁰ Krisztussal együtt megfeszítettem. Élek pedig többé nem én, hanem él bennem a Krisztus, amely életet pedig most testben élek, az Isten Fiában való hitben élem, aki szeretett engem, és önmagát adta érettem. ²¹ Nem törlöm el az Isten kegyelmét, mert ha a törvény által van az igazság, akkor Krisztus ok nélkül halt meg.

3

Hit vagy a törvény vizsgálata

¹ Ó, balgatag galaták, kicsoda igézett meg titeket, hogy ne engedelmessédjétek az igazságnak, kiknek szemei előtt a Jézus Krisztus úgy íratott le, mintha tiköztetek feszítették volna meg? ² Csak azt akarom megtudni tőletek: a törvény cselekedeteiből kaptátok-e a Lelket avagy a hit hallásából? ³ Ennyire esztelenek vagytok? Amit Lélekben kezdtetek el, most testben fejeznétek be? ⁴ Annyit szenvedtetek hiába? – ha ugyan hiába. ⁵ Azért, aki a Lelket szolgáltatja néktek, és hatalmas dolgokat művel bennetek, a törvény cselekedeteiből vagy a hit hallásából cselekszi-e?

⁶ Miképpen Ábrahám hitt az Istennek, és tulajdonított neki igazságnak. ⁷ Értsétek meg tehát, hogy akik hitből vannak, azok az Ábrahám fiai. ⁸ Előre látva pedig az Írás, hogy Isten hitből fogja megigazítani a pogányokat, eleve hirdette Ábrahámnak, hogy „Tebenned fog megáldatni

minden nép". ⁹ Ekként a hitből valók áldatnak meg a hívő Ábrahámval.

¹⁰ Mert akik törvény cselekedeteiből vannak, átok alatt vannak, minthogy meg van írva: „Átkozott minden, aki meg nem marad mindazokban, amik megíratk a törvény könyvében, hogy azokat cselekedje". ¹¹ Hogy pedig a törvény által senki sem igazul meg Isten előtt, nyilvánvaló, mert az igaz ember hitből él. ¹² A törvény pedig nincs hitből, hanem amely ember cselekszi azokat, élni fog azok által. ¹³ Krisztus váltott meg minket a törvény átkától, átokká lett érettünk, mert meg van írva: „Átkozott minden, aki fán függ": ¹⁴ azért, hogy az Ábrahám áldása Krisztus Jézusban legyen a pogányokon, és a Lélek ígérését elnyerjük hit által.

A törvény és az ígélet

¹⁵ Atyámfiak! Ember szerint szólok. Lám, az embernek megerősített testamentumát senki erőtlenné nem teszi, sem ahhoz hozzá nem ad. ¹⁶ Az ígéletek pedig Ábrahámval adattak és az ő magvának. Nem mondja: És a magvaknak, mint sokról, hanem mint egyről. És a te magodnak, aki a Krisztus. ¹⁷ Ezt mondom pedig, hogy a kötést, melyet Isten először megerősített a Krisztusra nézve, a négyszázharminc esztendő múltán keletkezett törvény nem teszi erőtlenné, hogy megsemmisítse az ígéletet. ¹⁸ Mert ha törvényből van az örökség, akkor többé nem ígéletből. Ábrahámval pedig ígélet által ajándékozta azt az Isten.

¹⁹ Micsoda tehát a törvény? A bűnök miatt adatott, amíg eljön a Mag, akinek tétetett az ígélet, rendeltetve angyalok által, közbenjáró kezében. ²⁰ A közbenjáró pedig nem egyé, Isten ellenben egy.

²¹ A törvény tehát az Isten ígéretei ellen van-e? Távol legyen! Mert ha olyan törvény adatott volna, amely képes megeleveníteni, valóban a törvényből volna az igazság. ²² De az Írás mindent bűn alá rekesztett, hogy az ígélet Jézus Krisztusban való hitből adassék a hívőknek.

²³ Mielőtt pedig eljött a hit, törvény alatt őriztettünk, egybezárva az eljövendő hit kinyilatkoztatásáig. ²⁴ Így a törvény Krisztusra vezérlő mesterünké lett, hogy hitből igazuljunk meg. ²⁵ De minekutána eljött a hit, nem vagyunk többé a vezérlő mester alatt.

Az Isten fiai

²⁶ Mert mindnyájan Isten fiai vagytok a Krisztus Jézusban való hit által. ²⁷ Mert akik Krisztusba keresztelkedtetek meg, Krisztust öltöztétek fel. ²⁸ Nincs zsidó, sem görög; nincs szolga, sem szabad; nincs férfi, sem nő; mert ti mindnyájan egyek vagytok a Krisztus Jézusban. ²⁹ Ha pedig Krisztuséi vagytok, tehát az Ábrahám magva vagytok, és ígélet szerint örökösök.

4

¹ Mondom pedig, hogy ameddig az örökös kiskorú, semmiben sem különbözik a szolgáltól, jóllehet ura mindennek, ² hanem gyámok és gondviselők alatt van az atyjától rendelt ideig.

³ Azonképpen mi is, mikor kiskorúak voltunk, a világ elemei alá voltunk vetve szolgaként:

⁴ Mikor pedig eljött az időnek teljessége, kibocsátotta Isten az ő Fiát, aki asszonytól lett, aki törvény alatt lett, ⁵ hogy a törvény alatt levőket megváltsa, hogy elnyerjük a fiúságot. ⁶ Minthogy pedig fiak vagytok, kibocsátotta az Isten az ő Fiának Lelkét a ti szíveitekbe, ki ezt kiáltja: Abbá, Atya! ⁷ Azért nem vagy többé szolga, hanem fiú; ha pedig fiú, Istennek örököse is Krisztus által.

Pál aggódik a galatákért

⁸ Ámde akkor, mikor még nem ismertétek az Istent, azoknak szolgáltatok, amik természet szerint nem istenek. ⁹ Most azonban, hogy megismertétek az Istent, sőt hogy megismert titeket az Isten, miként tértek vissza ismét az erőtlen és gyarló elemekhez, amelyeknek megint újból szolgálni akartok? ¹⁰ Megtartjátok a napokat és hónapokat és időket meg az esztendőket. ¹¹ Féltetek titeket, hogy hiába fáradoztam körülöttetek.

¹² Legyetek olyanok, mint én, mert én is olyanná lettem, mint ti: atyámfiai, kérlek titeket, semmivel sem bántottatok meg engem. ¹³ Tudjátok pedig, hogy testem erőtlensége miatt hirdetem nektek az evangéliumot először. ¹⁴ És megkísértette testemben, nem vetettetek meg, sem nem utáltatok meg engem, hanem úgy fogadtatok, mint Istennek angyalát, mint Krisztus Jézust. ¹⁵ Hová lett tehát a ti boldogságotok? Mert bizonyosságot tesztek

néktek, hogy ti, ha lehetséges lett volna, szemeiteket kivájva, nekem adtátok volna. ¹⁶ Tehát ellenségeitek lettem-e, megmondva néktek az igazat?

¹⁷ Nem szépen buzgólkodnak érettetek, sőt minket ki akarnak rekeszteni, hogy mellettük buzgólkodjatok. ¹⁸ Szép dolog pedig fáradozni a jóban mindenkor és nem csupán akkor, ha köztetek vagytok. ¹⁹ Gyermekeim! Kiket ismét fájdalommal szülök, amíg kiábrázolódik bennetek Krisztus. ²⁰ Szeretnék pedig most közöttetek jelen lenni és változtatni a hangomon, mert bizonytalanságban vagytok felőletek.

Hágár és Sára

²¹ Mondjátok meg nékem, akik a törvény alatt akartok lenni: nem halljátok-e a törvényt?

²² Mert meg van írva, hogy Ábrahámnak két fia volt, egyik a szolgától és a másik a szabad asszonytól. ²³ De a szolgától való test szerint született; a szabad asszonytól való pedig az ígéret által.

²⁴ Ezek mást példáznak: mert azok az asszonyok a két szövetség: az egyik a Sínai-hegyről való, szolgaságra szülő, ez Hágár, ²⁵ mert Hágár a Sínai-hegy Arábiában, hasonlatos pedig a mostani Jeruzsálemhez, nevezetesen fiaival együtt szolgál. ²⁶ De a magasságos Jeruzsálem szabad, ez mindnyájunknak anyja, ²⁷ mert meg van írva:

„Ujjongj, te meddő,
ki nem szülsz;

vigadozzál és kiálts,
ki nem vajúdsz,
mert sokkal több az elhagyottnak magzata,
mint akinek férje van.”

²⁸ Mi pedig, atyámfiai, Izsák szerint ígéretnek gyermekei vagyunk. ²⁹ De amint akkor a test szerint született üldözte a Lélek szerint valót, úgy most is. ³⁰ De mit mond az Írás? Űzd ki a szolgálót és az ő fiát, mert a szolgáló fia nem örököl a szabad nő fiával. ³¹ Azért, atyámfiai, nem vagyunk a szolgáló fiai, hanem a szabad asszonyé.

5

Szabadság Krisztusban

¹ Azért a szabadságban, melyre minket Krisztus megszabadított, álljatok meg, és ne kötelezzétek el ismét magatokat szolgáságnak igájával.

² Íme, én, Pál mondom nektek, hogy ha körülmetélkedtek, Krisztus nektek semmit sem használ. ³ Bizonyosságot teszek pedig ismét minden embernek, aki körülmetélkedik, hogy köteles az egész törvényt megtartani. ⁴ Elszakadtatok Krisztustól, akik a törvény által akartok megigazulni, a kegyelemből kiestetek. ⁵ Mert mi a Lélek által, hitből várjuk az igazság reménységét. ⁶ Mert Krisztus Jézusban sem a körülmetélkedés nem ér semmit, sem a körülmetéletlenség, hanem a szeretet által munkálkodó hit.

⁷ Jól futottatok; kicsoda gátolt meg titeket, hogy ne engedelmeskedjete az igazságnak?

⁸ Ez a hitetés nem attól van, aki titeket hív. ⁹ Kis kovász az egész tésztát megkeleszti.

¹⁰ Bizodalmam van az Úrban tihozzátok, hogy más értelemben nem lesztek; de aki titeket megzavar, elveszi az ítéletet, bárki legyen.

¹¹ Én pedig, atyámfiai, ha még a körülmetélést hirdetem, miért üldöztetem mégis? Akkor eltöröltetett a kereszt botránya. ¹² Bárcsak ki is metszelnék magukat, akik titeket bujtogatnak.

¹³ Mert ti szabadságra hívatatok, atyámfiai; csakhogy a szabadság ürügy ne legyen a testnek, sőt szeretettel szolgáljatok egymásnak. ¹⁴ Mert az egész törvény ez egy igében teljesedik be: „Szerezsd felebarátodat, mint magadat“. ¹⁵ Ha pedig egymást marjátok és faljátok, vigyázzatok, hogy egymást fel ne emésszétek.

Élet a Lélek által

¹⁶ Mondom pedig, Lélek szerint járjatok, és a testnek kívánságát véghez ne vigyétek. ¹⁷ Mert a test a lélek ellen törekedik, a lélek pedig a test ellen; ezek pedig egymással ellenkeznek, hogy ne azokat cselekedjétek, amiket akartok. ¹⁸ Ha azonban a Lélektől vezéreltetek, nem vagytok a törvény alatt.

¹⁹ A testnek cselekedetei pedig nyilvánvalók, melyek ezek: házasságtörés, paráznaság, tisztátalanság, bujálkodás, ²⁰ bálványimádás, varázslás, ellenségeskedések, versengések, gyűlölködések, harag, patvarkodások, visszavonások, pártütések, ²¹ irigységek,

gyilkosságok, részegségek, tobzódások és ezekhez hasonlók; melyekről előre mondom néktek, amiképpen már ezelőtt is mondtam, hogy akik ilyeneket cselekszenek, Isten országának örökösei nem lesznek.

²² De a Léleknek gyümölcse: szeretet, öröm, békesség, béketűrés, szívesség, jóság, hűség, szelídség, mértékletesség. ²³ Az ilyenek ellen nincs törvény. ²⁴ Akik pedig Krisztuséi, a testet megfeszítették indulataival és kívánságaival együtt. ²⁵ Ha Lélek szerint élünk, Lélek szerint is járjunk. ²⁶ Ne legyünk hiú dicsőségkívánók, egymást ingerlők, egymásra irigykedők.

6

Mindenkivel jót tenni

¹ Atyámfiái, még ha előfogja is az embert valami bűn, ti lelkiek, igazítsátok útbá az olyat szelídségnek lelkével, ügyelve magadra, hogy meg ne kísértessél te magad is. ² Egymás terhét hordozzátok, és úgy töltsétek be a Krisztus törvényét. ³ Mert ha valaki azt véli, hogy ő valami, holott semmi, önmagát csalja meg. ⁴ Minden ember pedig az ő maga cselekedetét vizsgálja meg, és akkor csakis önmagára nézve lesz dicsekedése és nem másra nézve. ⁵ Mert ki-ki a maga terhét hordozza.

⁶ Akit pedig az ígére tanítanak, közölje minden javát tanítójával.

⁷ Ne tévelyegjete, Isten nem csúfoltatik meg; mert amit vet az ember, azt aratja is. ⁸ Mert

aki vet az ő testének, a testből arat veszedelmet; aki pedig vet a léleknek, a lélekből arat örök életet. ⁹ A jótéteményben pedig meg ne restüljünk, mert a maga idejében aratunk, ha el nem lankadunk. ¹⁰ Ezért míg időnk van, cselekedjünk jót mindenekkel, kiváltképpen pedig a mi hitünknek cselédeivel.

Nem a körülmetélkedés, hanem az új teremtés által

¹¹ Látjátok, mekkora betűkkel írok néktek a saját kezemmel!

¹² Akik testre szépek szeretnének lenni, azok kényszerítenek titeket a körülmetélkedésre; csak azért, hogy a Krisztus keresztiéért ne üldözzék őket. ¹³ Mert maguk a körülmetélkedettek sem tartják meg a törvényt; hanem azért akarják, hogy ti körülmetélkedjétek, hogy a ti testetekkel dicsekedjenek. ¹⁴ Nékem pedig ne legyen másban dicsekedésem, hanem a mi Urunk Jézus Krisztus keresztiében, aki által nékem megfeszítettett a világ és én is a világnak. ¹⁵ Mert Krisztus Jézusban sem a körülmetélkedés, sem a körülmetéletlenség nem használ semmit, hanem az új teremtés. ¹⁶ És akik e szabály szerint élnek, békesség és irgalmasság azokon és az Istennek Izraelén.

¹⁷ Ezek után senki nekem bántásomra ne legyen; mert én az Úr Jézusnak bélyegeit hordozom az én testemben.

¹⁸ A mi Urunk Jézus Krisztusnak kegyelme legyen a ti lelketekkel, atyámfiai! Ámen.

Biblica® Nyitott Újszövetség: élet, igazság és világosság

Hungarian: Biblica® Nyitott Újszövetség: élet, igazság és világosság (New Testament) of Hungary

copyright © 2021 Biblica, Inc.

Language: Magyar

Contributor: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Nyitott Újszövetség: élet, igazság és világosság™

Copyright © 2003 by Biblica, Inc.

Biblica® Open Hungarian New Testament: Life, Truth and Light™

Copyright © 2003 by Biblica, Inc.

A "Biblica" egy, az USA Szabadalmi és Védjegy Hivatala által bejegyzett névjegy a Biblica, Inc. tulajdona. Felhasználása engedéllyel történt.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-11-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022
e6e1ced0-ac02-54fc-9458-ebc4c89f72c7